Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poświęćcie przeciwko niemu narody, królów Medii, jej namiestników i wszystkich jej zarządców, i całą ziemię pod jej panowaniem! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyznaczcie przeciwko niemu narody, królów Medii, jej namiestników i wszystkich zarządców, wszystkie ziemie pod jej panowaniem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przygotujcie przeciwko niemu narody, królów Medii, ich dowódców i wszystkich ich rządców, oraz całą ziemię pod ich władzą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zgotujcie przeciwko niemu narody, królów Medskich, książąt ich, i wszystkich hetmanów ich, ze wszystką ziemią władzy ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poświęćcie przeciwko niej narody, króle Medyjej, książęta jej i wszytkie urzędniki jej, i wszytkę ziemię władze jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do świętej wojny przeciw niemu przygotujcie narody, króla Medii, jego przywódców i wszystkich jego urzędników, całą ziemię, nad którą panuje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyznaczcie przeciwko niemu narody, królów medyjskich, ich namiestników i wszystkich ich urzędników, i cały obszar ich władztwa! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyznaczcie przeciwko niemu narody, królów Medii, jej namiestników i jej wszystkich gubernatorów oraz wszystkie kraje objęte jej panowaniem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wezwijcie przeciwko niemu narody: królów Medii, jej namiestników, wszystkich jej rządców i wszystkie podległe jej kraje! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do świętej z nim wojny prowadźcie narody, królów Medii, jej rządców i wszystkich jej książąt oraz całą podległą jej ziemię! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Освятіть проти нього народи, царя мидів і (царів) всієї землі, його володарів і всіх його вождів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wezwijcie przeciwko niemu narody – królów Madaju, jego rządców, wszystkich jego zwierzchników i całą ziemię jego władztwa! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uświęćcie przeciw niemu narody, królów Medii, jej namiestników i wszystkich jej pełnomocnych zwierzchników oraz całą krainę pod panowaniem każdego z nich. |